

saison 2006-2007

Avec le soutien à la diffusion d' **ARCADI**  
(Action Régionale pour la Création  
Artistique et la diffusion en Île-de-France)



Représentations au Théâtre  
des Champs Elysées  
entre le 6 janvier et  
le 27 février 2006

Direction musicale  
**Alexandre Grandé**  
Transcriptions musicales  
**Marine Perez**  
**Jean-Pierre Arnaud** et  
**Alexandre Grandé**

Mise en scène  
**Mireille Larroche**  
Assistée de  
**Sylvie Laligne**  
Chorégraphie  
**Anne-Marie Gros**  
Décors  
**Nicolas de Lajarte**  
Costumes  
**Nicolas de Lajarte** et  
**Danièle Barraud**

Avec  
**Françoise Masset** soprano  
**Christophe Crapez** ténor  
**Ronan Nédélec** baryton  
**Anne-Marie Gros**  
**L'Ensemble Carpe Diem**



## " PAS SI BÊTES ! "

spectacle musical tout public de 5 à 105 ans !

sur des pièces de :  
**Chostakovitch, Prokofiev, Moussorgsky...**

Un dessin animé lyrique, des pantomimes opératiques, une cantate animalière, ... autant de formes novatrices, inventées ou revisitées par les compositeurs russes du XXème siècle, à l'imagination débordante : voilà ce que nous vous proposons avec **Pas si bêtes !**

**Mille et une façons** de fabriquer du théâtre musical, du spectacle vivant et musical avec les outils d'aujourd'hui, le cinéma, la danse, le cirque, la lumière, les effets spéciaux... toutes ces inventions qui furent particulièrement appréciées par ces compositeurs russes. Toutes ces inventions qui furent particulièrement appréciées par ces compositeurs russes. À leur manière, ils furent surréalistes, cubistes, illusionnistes...merveilleusement drôles et inventifs! Et surtout ils surent nous apporter une nouvelle façon d'écrire la musique savante, de jouer avec les notes, avec les mots, avec les émotions... celles de notre temps, du XXIe siècle.

Messieurs, chapeau !

- **Durée 1 heure sans entracte** -

Prix pour : **1** représentation : 7 000 € HT  
**2** représentations dans la même journée : 13 000 € HT -  
**3** Représentations sur 2 jours consécutifs : 19 000 € HT  
+ voyages et defraitements pour 15 personnes.



**La Péniche Opéra**  
Compagnie Nationale de Théâtre Lyrique et Musical  
Direction : Mireille Larroche

46 quai de la Loire - 75019 Paris - Tél : 01 53 35 07 76 / Fax : 01 53 26 91 93  
e-mail : [penicheopera@hotmail.com](mailto:penicheopera@hotmail.com) - site : [www.penicheopera.com](http://www.penicheopera.com)

## La presse en parle :

" Une pincée de cinéma, un peu de danse et de cirque, quelques effets spéciaux, beaucoup d'humour et des chanteurs d'opéra ayant revêtus leurs plus beaux costumes d'animaux, ... c'est la recette de la Péniche Opéra ". **Zurban**

" Réussi à merveille, petit en apparence, mais débordant d'imagination et de savoir-faire, réglé au millimètre près, intelligent et jubilatoire, et pour tout public, ..." **Les Echos**

" Du cousu mains super-pro...avec trois écrans qui sont comme des miroirs où l'on se perd avec délice, ce travail de grande classe propose des merveilles." **Le Figaro**

"...Côté mise en scène, elle joue sur la variété des plaisirs, danse, pantomime, ombres chinoises, graphisme, images fixes et animées..." **Le Monde de la Musique**

" ..Sur les dessins d'Olivier Chérès et sur le dessin animé muet composé par Chostakovitch, musiciens de l'Ensemble Carpe Diem et chanteurs se mêlent et se dédoublent au grand bonheur du public. Délicieux et intelligent.. " **FJ - Le Parisien**

"...Si, au départ, les images attractives supplantent largement le plaisir auditif, progressivement, visuels et chants s'accordent sans rivalité. Après avoir écouté Prokofiev, Moussorgski, Stravinski et Alexandre Grandé...ovations. Qui l'eût cru !.. **Le Figaroscope**

"...c'est un patchwork artistique autour d'un thème, le bestiaire et d'une couleur musicale..théâtre, mime, chant, ciné composent un spectacle original mis en musique par Chostakovitch, Moussorgski, Prokofiev, Stravinski et Alexandre Grandé. Une initiation réjouissante à un répertoire, et la magie d'un vrai théâtre." **Le Nouvel Observateur**



Photo : Dominique Bodécot

Après le succès de *Faisons un Opéra - Le Petit Ramoneur* de Benjamin Britten, et de *Comme des bêtes !*, **La Péniche Opéra** et **l' Ensemble Carpe Diem** continuent dans leur dynamique de proposition de spectacles musicaux de qualité pour le jeune public.

**Ce spectacle**, comme son nom l'indique, poursuit notre travail passionnant autour des partitions du bestiaire russe du XXème siècle. Nous y retrouverons Prokofiev, Chostakovitch, et Moussorgski. Dans une mise en scène qui mêle théâtre, danse, cinéma, marionnettes et projections, nous donnons à entendre et à voir des partitions qui toutes ont cherchées à définir une nouvelle esthétique lyrique.

Lors de recherches menées par les conseillers artistiques de notre structure et à l'occasion de diverses rencontres, nous avons pu découvrir combien le champ d'investigation était large. " Pierre et le loup " nous cache bon nombre de petits frères parfois plus audacieux dans les thèmes abordés, l'orchestration et la distribution vocale ou même la destinée de ces pièces.

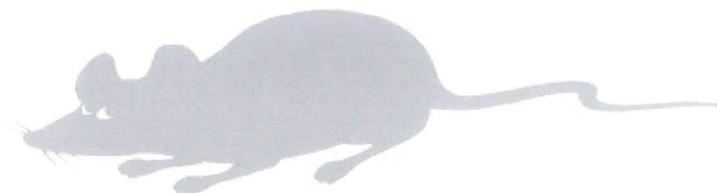
"**Le Souriceau stupide**" de Dimitri Chostakovitch par exemple est une pièce initialement prévue pour sonoriser un dessin animé. Le vœu du compositeur était de voir cette pièce prendre sa vraie dimension d'opéra en montant sur une scène, mais l'opéra était une forme qui était interdite à Chostakovitch par la presse du Parti dès 1933. Il envisagea donc rapidement de réaliser ses projets lyriques en les mettant au service de l'écran, idée qui le séduisait : "**Je rêve maintenant de créer un opéra au cinéma, basé sur toutes les règles du spectacle musical réaliste. Le champ sans fin des possibilités du Ciné théâtre me fascine** " déclarait le compositeur. en 1939.



"**Le Souriceau stupide**" de Dimitri Chostakovitch - dessin animé lyrique,

"**Le Vilain petit canard**" de S. Prokofiev - cantate lyrique avec bande dessinée,

"**Les Enfantines**" de M. Moussorgski - marionnettes musicales ,  
"**l'Opéra des Girafes**" création d'Alexandre Grandé, commande de la Péniche Opéra sur un texte de Jacques Prévert, pantomime musicale en lumière noire.



## La Péniche Opéra

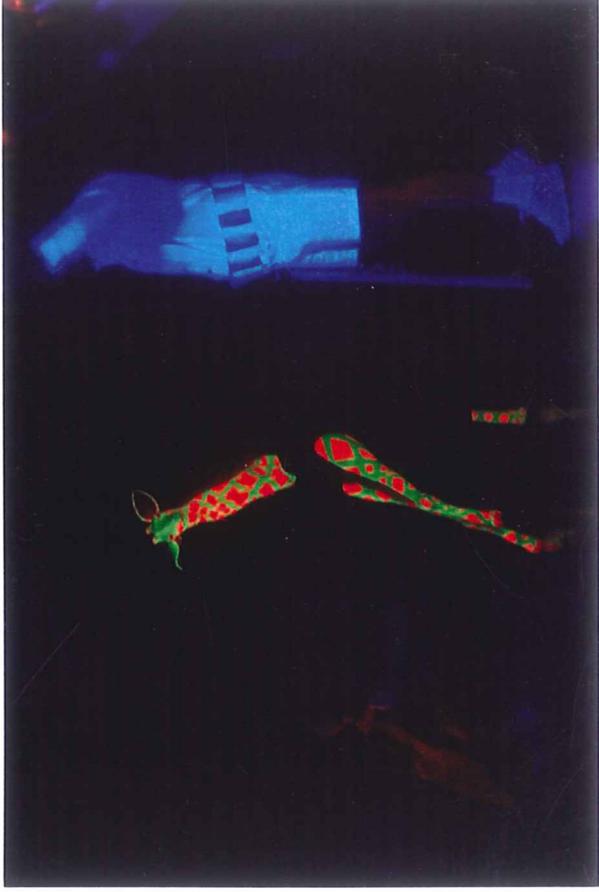
Compagnie Nationale de Théâtre Lyrique et Musical

46 quai de la Loire - 75019 Paris - Tél : 01 53 35 07 76 / Fax : 01 53 26 91 93

e-mail : [penicheopera@hotmail.com](mailto:penicheopera@hotmail.com) - site : [www.penicheopera.com](http://www.penicheopera.com)



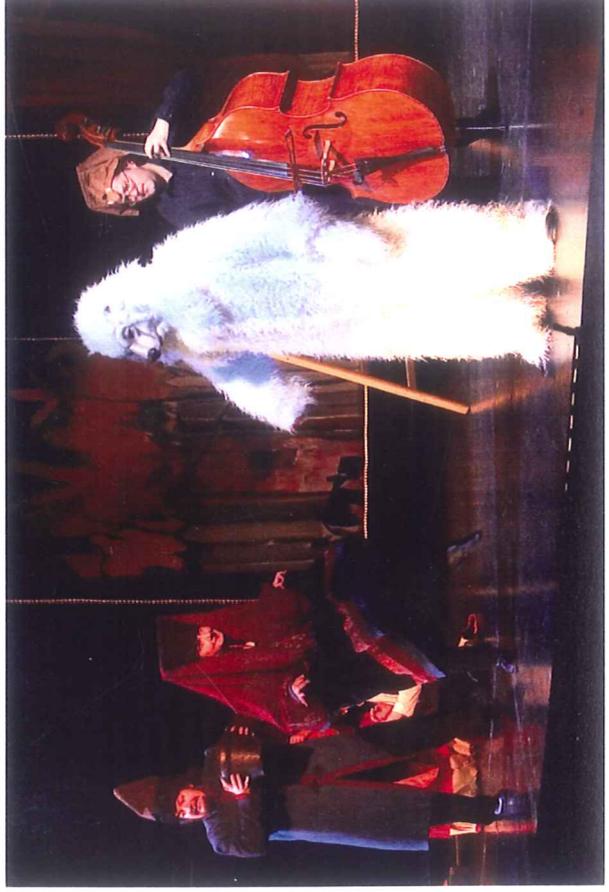
© Photo : Dominique Bodécot



© Photo : Dominique Bodécot



© Photo : Dominique Bodécot

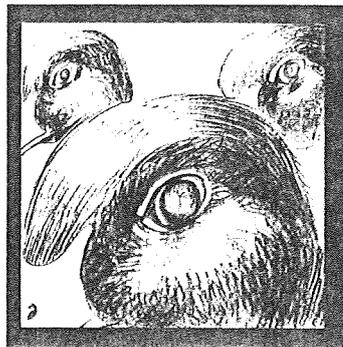


© Photo : Dominique Bodécot

# La presse en parle

Le Théâtre des Champs-Élysées  
La Péniche Opéra  
La Caisse des Dépôts

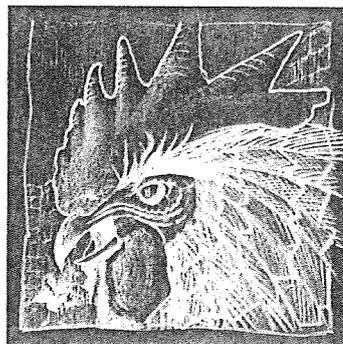
présentent



## PAS SI BÊTES

Spectacle musical pour le jeune public

sur des pièces de Prokofiev, Moussorgski, Stravinsky,  
Chostakovitch et Alexandre Grandé



## Boîte à malice musicale

**U**N VILAIN petit canard, un souriceau qui pleure, d'étonnantes girafes, des ours malheureux et des chats pas si gentils... La talentueuse Mireille Laroche imagine un nouveau carnaval des animaux, sur les musiques russes de Prokofiev, Moussorgski, Stravinsky, Chostakovitch et du chef d'orchestre et compositeur Alexandre Grandé, à la baguette. Sur les dessins d'Olivier Chérés et sur le dessin animé muet composé par Chostakovitch, musiciens de l'ensemble Carpe Diem et chanteurs se mêlent et se dédoublent au grand bonheur du public. Délicieux et intelligent. **F.J.**

*Demain, à 11 heures et  
15 heures, Théâtre des  
Champs-Élysées, 15, avenue  
Montaigne, Paris VIII<sup>e</sup>,  
M<sup>o</sup> Alma-Marceau. Tarif : 8 et  
15 €. Tél. 01.49.52.50.50.*

## DU CÔTÉ DES ENFANTS

Dès 5 ans

### Bestiaire musical



Dessin Olivier Chérez

L'an passé, pour la première fois, le Théâtre des Champs-Élysées ouvrait aux familles les séances scolaires du

« Petit Ramoneur ». Succès. Cette saison, il réitère avec une fantaisie musicale et animalière, « Comme des bêtes ». Conçu par Mireille Larroche, c'est un patchwork artistique autour d'un thème, le bestiaire, et d'une couleur musicale : l'école russe au tournant du XX<sup>e</sup> siècle. Théâtre, mime, chant, ciné composent un spectacle original mis en musique par Chostakovitch, Moussorgski, Prokofiev, Stravinski et un contemporain, Alexandre Grandé. Une initiation réjouissante à un répertoire, et la magie d'un vrai théâtre.

● Le 29 janvier à 11 h et 15 h. Théâtre des Champs-Élysées (8<sup>e</sup>); 01-49-52-50-50. Tarif : 8 € moins de 12 ans et 15 € au-delà.

Mars/avril 2005

Dès 7 ans

## "Le Petit Ramoneur"



D.R.

En 2002, l'équipe de la Péniche Opéra avait sorti de l'oubli, salle Favart, ce délicieux opéra de poche de Britten. Le voici à nouveau sur la scène du TCE qui pour la première fois ouvre au grand public les portes de représentations destinées aux seuls scolaires. Cette nouvelle production n'effacera pas le souvenir enchanté d'il y a trois ans. Au moins permettra-t-elle de découvrir ou réécouter en famille un petit chef-d'œuvre du répertoire, aux mélodies ravissantes et à l'intrigue touchante. Un conseil : se procurer au préalable le livre-disque, pour retenir à l'avance les airs à chanter en chœur.

● Le 19 mars à 14h 30 et 17h au Théâtre des Champs Elysées (8<sup>e</sup>) ; 01-49-52-50-50. M<sup>o</sup> Alma-Marceau. 8 € moins de 12 ans, 15 € au-delà, placement libre (arriver à l'avance). Et aussi : « le Petit Ramoneur », collection « les Musiques enchantées », Actes Sud Junior, 19 €.

« Pas si bêtes » et « Philémon et Baucis »

# L'image au service de la musique

# Enfants



visuels et chants s'accordent sans rivalité. Après avoir écouté Prokofiev, Moussorgski, Stravinsky et Alexandre Grandé, le spectacle se conclut par « Le Souriceau stupide », un dessin animé accompagné en direct par une partition joyeuse et ludique de Chostakovitch. Ovation: Qui l'eût cru !

A l'Opéra Bastille, sans chercher à séduire les enfants par un quelconque artifice, la marionnettiste Emilie Valantin présente « Philémon et Baucis », un opéra pour marionnettes composé en 1773 par Haydn. « *Je me suis engagée à éveiller l'adulte qui sommeille dans chaque enfant* », dit-elle. « *Mes images nourrissent leur œil et les aident à s'approprier une œuvre hybride, à la fois satirique, désuète et étonnante* ». Sur de grands nuages blancs, l'opéra débute par un conseil de dieux grognons, marionnettes à tringles manipulées dans l'ombre par 5 chanteurs et 5 marionnettistes. Puis Jupiter descend sur terre et le registre change. Sa colère foudroie deux innocents. Saisi de remords, il les ressuscite. L'artiste a restitué l'œuvre dans son contexte d'origine, en s'inspirant de représentations classiques de la mythologie et de dessins préparatoires du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle y a ajouté toute sa fantaisie et a ainsi créé un théâtre de poupées qui défend les couleurs d'un grand compositeur classique.

**Pas si bêtes** au Théâtre des Champs-Élysées, rés. : 01.49.52.50.50, le 29 jan. à 11 heures et 15 heures, 8 € et 15 €, dès 4 ans.

**Philémon et Baucis** à l'amphithéâtre de l'Opéra Bastille, rés. : 06.92.89.90, les 27, 28 et 29 jan., à 20 heures, les 28 jan. et 1<sup>er</sup> fév., à 19 heures, 5 € et 16 €, dès 9 ans.

**Deux spectacles musicaux**, cette semaine, s'appliquent à familiariser le jeune public avec l'art lyrique. Recette : attirer l'œil pour ouvrir l'oreille. Pendant les cinq premières minutes du « Vilain Petit Canard », cantate de Prokofiev, les enfants chahutent et ricangent. Puis, silence. Des illustrations du conte, projetées sur un grand triptyque, captivent leur œil et calment leur hostilité vis-à-vis largement le plaisir auditif, progressivement.

d'une musique étrangère. « Pas si bêtes », mis en scène par Mireille Larroche, présente cinq compositeurs russes du XX<sup>e</sup> siècle. Chaque partition, associée à des arts aussi familiers que le dessin, la danse, la marionnette ou le cinéma, évoque un conte populaire dont le thème est le bestiaire. Si, au départ, les images attractives supplantent

# « PAS SI BÊTES »

## FICHE TECHNIQUE

Les indications techniques contenues dans ce document peuvent être soumises à des changements suscités par le montage définitif du lieu d'accueil

### Notre équipe

18 personnes : 3 Chanteurs, 1 danseuse, 1 marionnettiste, 1 chef, 7 musiciens,  
1 régisseur général, 2 régisseurs (plateau, image et lumière),  
1 habilleuse,  
1 metteur en scène et/ou 1 assistant

### Loges + Costumes

6 dont 1 grande pour les musiciens  
Planche à repasser + central vapeur  
Machine à laver + sèche linge

### Plateau

Largeur minimum : 11m au cadre  
Profondeur minimum : 9m (à voir selon dispositif scénique)  
Fosse d'orchestre : à voir  
Contre pente de plateau nulle ou inférieur à 4% pour manipulation et équilibre des cadres  
Plateau recouvert d'un tapis de danse noir - à voir

Pendrillons à l'italienne et rideau de fond noir + ½ fond à manipuler en jeu  
Accroches pour les décors  
Perches électrique pour soulever ~ 150kg à 3.5 m de haut avec 2 guindes (montage cadres)  
Tables Régie : 4 tables de 3m x 1m (2 à Cour et 2 à Jardin)  
2 praticables (sans pied)

### Descriptif du décor

3 châssis : 3m\*3m\*0.5m (cadres noirs montés sur roulettes)  
la vidéo à 7m en rétro projection diffusée sur la toile du châssis central.

### Sonorisation

3 micros statiques : sur pied pour reprise bruitage et chanteurs  
ou 1 statique sur pied et 4 HF selon disponibilités  
Diffusion façade adaptée à la salle  
1 lecteur CD.

### Lumière (voir plan de feu)

40 projecteurs traditionnels environ adaptables selon les théâtre  
Blocs de puissance et console : 48 circuits minimum

### **Vidéo - Projections**

1 vidéo projecteur -1 PC portable - fournis par la Péniche

1 caméra vidéo et 1 moniteur à brancher en série pour retour Chef d'orchestre sur scène (cable vidéo de 10 m)

### **Matériel de la Péniche**

2 lumières noires + rampes + 2 mini PAR 32

1 moniteur informatique + vidéo

1 PC portable

1 vidéo projecteur 3200 lumens

1 caméra vidéo

### **Planning**

**3 services techniques minimum**, dont 1 comprenant 1 raccord - *à voir selon horaires et lieu de représentation* -

Déchargement, montage décors et matériel de projection

Réglage lumière et encodage console

Installation matériel d'orchestre et accessoires

### **Personnel demandé**

4 machinistes aux déchargement, montage et rechargement,

3 pour la représentation : machinistes dont 1 cintrier

2 électriciens (dont 1 poursuiveur)

1 régisseur lumière, 1 régisseur son

### **Instruments à fournir**

1 piano à queue (sous réserve)

1 set de percussion comprenant : 4 timbales, 1 cymbale suspendue, 1 grosse caisse avec cymbale montée dessus,

1 tambourin avec « jingles », 1 tambourin sans « jingles », 1 caisse claire et 1 triangle

16 pupitres lumineux et un pupitre de chef

**Nous contacter si vous ne disposez pas de ce matériel.**

**Pour tous renseignements, n'hésitez pas à joindre nos régisseurs.**

**Régisseur général : Ivan Paulik : 06 84 36 49 74**

**Régisseur plateau : Isabelle Lauranceau : 06 86 73 90 13**